

俄罗斯现代语言学丛书

主 编 吴国华 王铭玉 副主编 赵蓉晖

口语学

赵蓉晖等 ○ 编著

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

俄罗斯现代语言学丛书

主 编 吴国华 王铭玉

副主编 赵蓉晖

口语学

赵蓉晖等 〇 编著

图书在版编目(CIP)数据

口语学 / 赵蓉晖等著. — 上海: 上海外语教育出版社, 2007
(俄罗斯现代语言学丛书)

ISBN 978-7-5446-0049-1

I. 口… II. 赵… III. 俄语—口语—研究 IV. H359.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第132247号

高等学校全国优秀博士学位论文作者

专项资助项目第 200313 号

上海外国语大学校级规划基金项目资助

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 徐国华

印 刷: 上海申松立信印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 9.125 字数 240千字

版 次: 2007 年 3 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN978-7-5446-0049-1 / H · 0016

定 价: 16.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

《俄罗斯现代语言学》丛书主编简介

吴国华

1957年出生，双博士学位获得者，曾任解放军外国语学院院长，教授，博士研究生导师，国务院学位委员会学科评议组成员，国家社会科学基金评审委员会专家组成员，教育部外语专业教学指导委员会副主任委员，首届总参优秀中青年专家，享受国务院政府特殊津贴，主要从事文化语言学、社会语言学等方向的研究，代表作有《文化语义学》、《文化词汇学》等。

王铭玉

1958年出生，博士，黑龙江大学校长助理，俄语学院院长，教授，博士研究生导师，中国俄语教学研究会副会长，全国语言与符号研究会副会长，主要从事普通语言学、功能语言学、外语教学论等方向的研究，代表作有《符号语言学》、《现代俄语同义句》等。

赵蓉晖

1969年出生，博士后，上海外国语大学语言文学研究所专职研究员，副教授，硕士研究生导师，中国社会语言学会理事，中国俄语教学研究会会员，全国语言与符号研究会会员，主要从事普通语言学、社会语言学和口语学方向的研究，代表作有《语言与性别——口语的社会语言学研究》、《现代俄语中的目的关系及其表达方式》等。

俄罗斯现代语言学丛书

主 编 吴国华 王铭玉

副主编 赵蓉晖

《功能语言学》 王铭玉 于 鑫 编著

《工程语言学》 易绵竹 等编著

《口语学》 赵蓉晖 等编著

《语言文化学》 彭文钊 赵 亮 编著

《语言翻译学》 杨仕章 编著

《人文修辞学》 樊明明 等编著

序一

吴国华同志是全国外语界第一位“高等学校全国优秀博士学位论文”获得者,他用教育部为此而提供的专项资金汇集一批专家编写出一套“俄罗斯现代语言学”丛书,共分六部:《功能语言学》、《工程语言学》、《口语学》、《语言文化学》、《语言翻译学》和《人文修辞学》。这六部著作涉及当前俄罗斯语言学最具世界影响的六个学术领域。在付梓前得以拜读,获益良多。这套丛书对相关学科的性质、研究的历史、研究的对象、研究的方法、研究的内容做了详尽的阐述。

王铭玉等编著的《功能语言学》论述了俄罗斯及世界功能语言学的源流、发展和区别,尤其对俄罗斯功能语法各种流派进行了深入细致的梳理。全书共六章,其中用五章分别介绍了彼得堡功能语法学派邦达尔科的语法理论、佐洛托娃的交际语法、弗谢沃洛多娃的功能—交际句法、塔尔图大学教授舍利亚金的功能语法及梅里丘克的《意思—文本》模型理论。当代俄罗斯的功能语言学有其独到的特点,在许多方面可以与西方和中国的功能语言学相互借鉴。

易绵竹等编著的《工程语言学》着重分析了圣彼得堡工程语言学学术中心和计算机语言学创始人皮奥特罗夫斯基在语言学、符号学、信息学、心理语言学、人工智能、言语的统计组合描写与文本的自动处理、机器翻译和语言教学的计算机优化等方面所取



得的成就。同时,还介绍了莫斯科学术中心梅里丘克倡导建立的《意思—文本》语言学模型理论及其学术思想(参看《功能语言学》第六章梅里丘克的《意思—文本》模型理论)。相信,这对我们学习和借鉴国外的学术成就以推动我国从20世纪50年代开始的机器翻译研究及近年发展起来的语料库语言学、语料库建设与词典编纂、计算机辅助外语教学多媒体网络技术的应用等,都会是十分有益的。

赵蓉晖等所著的《口语学》共分两部分。第一部分为口语学概论(第一章);第二部分为俄罗斯口语学的主要流派及代表人物,具体又分:达里和俄罗斯民间口语研究(第二章)、雅库宾斯基和对话言语研究(第三章)、科仁娜和功能修辞学派的口语研究(第四章)、西罗季尼娜和萨拉托夫学派的口语研究(第五章)、什维多娃的口语学思想(第六章)、拉普捷娃和普希金学院的口头言语研究(第七章)、泽姆斯卡娅和科学院学派的城市口语研究(第八章)、中国学者的俄语口语研究(第九章)。

彭文钊等编著的《语言文化学》从语言国情学到语言文化学的建立谈起,描述了语言文化学的发展历程,对语言文化学对象和任务、研究方法论(第一、二、三章)等做出了说明。全文第四、五、六章分别介绍了沃罗比约夫语言文化学的理论、普罗霍罗夫的社会文化定型理论、科斯托马罗夫的语言信息单位理论、克拉斯内赫与库德科夫先例现象研究。特别是最后还拿出一部分章节对隐喻、象征与文化伴随意义、语言图景作为语言文化学的研究对象、空间关系的认知语义等进行了分析和阐释。

杨仕章编著的《语言翻译学》从翻译学的理论和语言翻译学的基本理论为出发点,对翻译与翻译学、翻译过程、翻译单位、翻译标准及翻译的技艺进行了论述。尤其是语言翻译学的基本理论一章,概括了翻译的普通语言学理论、翻译的语义研究、翻译的语用学研究、翻译的修辞学研究、翻译的文本学研究、翻译的社会语言学研究等问题。

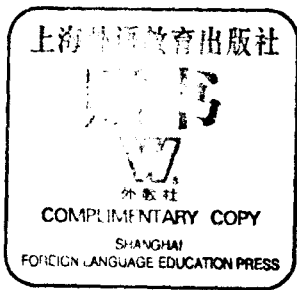
樊明明等编著的《人文修辞学》由两部分组成:俄罗斯现代人

文修辞学简史及学科综述、俄罗斯现代人文修辞学主要流派及观点。前者论述了俄罗斯现代人文修辞学简史及俄罗斯现代人文修辞学概况,后者论述了莫斯科大学学派、莫斯科师范学院学派、莫斯科国际大学学派、彼尔姆学派、克拉斯雅尔斯克学派、萨拉托夫学派、沃罗涅什学派及叶卡捷林堡学派主要流派的观点。

综合来看,这套丛书有两点值得注意:第一,把各门学科的对象、方法、任务总结出来,使我们对该学科有一个了解;第二,该丛书详细地介绍了各种学派的观点,使我们能了解各学派之长。这一浩繁的工作来之不易,意义重大。为此,我们应该感谢这套丛书的作者。

王福祥

2005年7月12日



序二

我国的“外国语言学”，就研究的对象而言，有两个方面，一个是对外国的语言（英语、俄语、日语等）的研究，一个是对外国（英国、俄国、日本等）如何研究语言的研究。这后一种研究属于宽泛的“语言学史”的范畴。以史为鉴，国外语言研究中提出的理论和采用的方法，在了解和吸收其中的精华之后，可以为我所用，用来改进我们的语言研究。“语言学”作为一门学科是不分国界的，各国的语言学家互相交流、互相学习，才能共同为语言学的发展作出贡献。

20 世纪五六十年代，我国对前苏联的语言研究状况是比较重视的，对他们的有影响的语言学家、语言理论、研究方法等都做了许多介绍和评论。之后我们关注的重心就逐渐转向了欧美，对前苏联和俄罗斯语言学的了解就比较隔膜了。每个国家都有自己的语言学传统和特色，我对俄罗斯的语言研究状况知道得很少，不敢妄加评说，只是印象中他们词汇学的研究特别发达，对语言和思维之间关系的研究很深入，我相信，有悠久传统和富有特色的俄罗斯语言学，一定有许多值得我们去了解、研究和借鉴的方面。

现在呈现在读者面前的这套“俄罗斯现代语言学”丛书，是我国俄语学界近年来一些年轻有为学者的研究成果。我浏览了一遍书稿，发觉俄罗斯现代语言学的内容确实很丰富，涉及语言学的方方面面，既有传统的影子，又有当代的特色，有许多理论和方

法是值得我们重视和借鉴的。我们如果眼睛只盯住欧美,忽视了俄罗斯,那我们的外国语言学研究就有很大的缺陷,因此要感谢这套丛书的主编为我们了解现代俄罗斯语言学提供了方便,我也期望今后能见到更多的研究、介绍、评介俄罗斯现代语言学的著作问世。

沈家煊

2005年7月18日



俄罗斯语言学历史悠久、基础雄厚,世纪之交的俄罗斯语言学流派更是异彩纷呈,研究成果丰硕,发展势头强劲。但目前中国语言学界和外语学界对俄罗斯现代语言学诸分支学科的理论成就还相当陌生,这不能不说是中西文化贯通中的一个缺憾。为此,我们组织了16名学有所长的博士,用了3年时间展开了“俄罗斯现代语言学”课题的研究工作,集中精力梳理了俄罗斯语言学的研究成果,客观评介了俄罗斯现代语言学在世界语言学中的学术地位,勾勒出了俄罗斯现代语言学的学科概貌。并在此基础上,选择了6个既有俄罗斯特点,又有国际影响力的语言学研究领域进行重点挖掘,其成果形成了目前这套《俄罗斯现代语言学》丛书。该专著由6个分册组成,分别是《功能语言学》、《工程语言学》、《口语学》、《语言文化学》、《语言翻译学》和《人文修辞学》,全书共计约150万字。

《俄罗斯现代语言学》丛书是我国俄语界第一套较为系统、全面引介并阐释俄罗斯现代语言学思想的著述。它具有以下几个鲜明的特点:(1)注重前沿。在世界语言学发展史上,俄罗斯语言学一直是一支生力军,对人类语言学的贡献是不言而喻的。比如,功能语言学的多元化进程、工程语言学的模型化构筑,口语学的多维探索、语言文化学的独创精神,语言翻译学的交叉融合、人文修辞学的推陈出新,无不反映俄罗斯语言学的与时俱进主旨,体现前



沿性的思想精髓。所以,这套丛书的推出是对世界语言学研究的一个有益的补充。(2)突出特色。俄罗斯语言学研究历来有自己的传统,虽然在其发展过程中也不排斥外来思想的融入,但总的说来,俄罗斯语言学有一定的“原生性”,其主要思想渊源是自己先辈思想的自然延伸,其发展道路与西方语言学的发展道路并不完全相同。我们选定的6个学科正是最具俄罗斯语言学特色的学科,是一套独具风味的“俄罗斯大餐”,相信它对中国和西方语言学具有较大的借鉴意义。(3)坚持客观。我们的研究所遵循的方法是:以某一语言学领域的重要学术流派为纲,广泛搜集各学派代表人物的经典论著和相关文献,通过仔细研读原著原文,厘清各学派的起源、分期、研究方向、代表人物等有关学科发展背景的线索和脉络,原汁原味地提取各学派独树一帜的学术思想和方法论原则,以中国学者的视角对各流派思想的优、缺点进行客观评述,并最终形成该研究领域的相对完整的理论体系。(4)体现浓缩。一个学科的发展是丰富多彩的,想通过一本书“和盘托出”是非常困难,也是不可能的。但为了方便读者,使其在有限的时间里能够“窥其全貌”,我们纵横兼顾,既有对学说史的挖掘,更注重对现代思想进行缩微式聚合分析,力争达到纲举目张之目的。

当然,囿于有限的学术水平和视野,在这套丛书中会有一些不尽如人意、甚至谬误之处,我们真诚地恳请语言学界各位专家、学者和广大读者批评指正。

吴国华 王铭玉

2005年7月6日

说明

口语研究是语言学的一个重要组成部分,它不仅具有重要的理论意义,更具有非常现实的应用价值。不论是进行语言理论研究,还是从事语言教学,都不应该忽视口语。

俄罗斯的口语研究经历了漫长而独特的发展道路:19世纪达里编纂了民间口语词典;20世纪20年代雅库宾斯基等人对对话言语进行了开创性的研究,他的研究比西方学者的话语分析早了近50年;20世纪70—80年代,口语学进入繁荣期,形成了分别以科仁娜、西罗季尼娜、什维多娃、拉普捷娃和泽姆斯卡娅为代表的5大学派,这些学派对口语的诸多基本理论问题进行了全面的探讨,对口语体系进行了详细的描写;20世纪90年代以后,口语学的发展呈现出角度多元化、方法科学化、材料现实化等特点,学科的交叉性质明显加强,口语学已经成为语言学的重要组成部分,在新的世纪中仍然有条不紊地向前发展着。此外,中国学者对俄语口语研究也十分关注,在这一领域同样取得了令人瞩目的成就。

为帮助国内学者了解俄语口语学的基本情况,我们撰写了这本书。第一章讨论了口语研究的基本问题,具体包括口语学的意义及其发展概况、口语学的研究对象、口语学研究的材料与方法、口语学研究的基本问题等,并简要介绍了俄语口语学发展的历程。第二章至第八章评述了俄罗斯口语研究的主要流派,其中包括:达里的俄罗斯民间口语研究、雅库

宾斯基的对话言语研究、科仁娜和功能修辞学派的口语研究、西罗季尼娜和萨拉托夫学派的口语研究、什维多娃的口语学思想、拉普捷娃和普希金学院的口头言语研究、泽姆斯卡娅和科学院学派的城市口语研究。第九章则专门介绍了中国学者对俄语口语进行的研究。在评介的过程中,我们特别注意了不同学派对口语基本理论的认识和研究方法方面的特点,并在评述的过程中表明了本书作者对这些问题的看法。

希望这本书能够使更多的人关心口语、研究口语,并自觉运用口语学理论进行语言教学(特别是口语教学)实践。同时,我们也希望国内同行因此而留心关注一个有着优秀的学术传统的语言学大国——俄罗斯。

本书是集体智慧的结晶。首先由各位作者按照分工撰写了初稿(各部分作者分别是:第一、八、九章——赵蓉晖;第二、七章——牛立伟;第三、五章——赵云;第四、六章——金华),然后由赵蓉晖审定了全书并统一了行文和格式,并且负责全部后续工作。由于时间和水平所限,不当之处还请各位专家学者批评指教!

最后,感谢丛书的主编、解放军外国语学院院长吴国华教授为我们提供这一难得的写作机会,感谢我的博士论文导师、口语学专家徐翁宇教授对撰写此书的具体指导,感谢丛书的另一位主编、黑龙江大学俄语学院院长王铭玉教授对本书提出的宝贵建议!感谢国内外同行此前就口语学的理论和实践问题所做的扎实的研究工作,这是我们的灵感与信心的来源!

赵蓉晖·

2006年10月10日

我们如果不时刻把说和听的过程放在首位,如果有片刻忘掉了书写只不过是说话的替代,我们就永远不能理解语言是什么以及语言是如何发展的。

——奥托·叶斯帕森



第一部分 绪论

第一章 口语学概况

- 1 第一节 口语学的意义及其发展的两大阶段
- 7 第二节 口语学的研究对象
- 16 第三节 口语学研究的材料与方法
- 25 第四节 口语学研究的基本问题
- 37 第五节 俄罗斯口语学发展概况

第二部分 俄罗斯口语学的主要流派及代表人物

第二章 达里和俄罗斯民间口语研究

- 42 第一节 达里简介
- 45 第二节 达里词典的内容和特点
- 50 第三节 达里词典中的口语学思想
- 54 第四节 小结

第三章 雅库宾斯基和对话言语研究

- 56 第一节 雅库宾斯基简介
- 58 第二节 关于言语的多样性和话语的形式

62 第三节 作为特殊言语现象的对话及其特征

68 第四节 小结

第四章 科仁娜和功能修辞学派的口语研究

70 第一节 科仁娜简介

72 第二节 功能修辞学对语体的基本认识

82 第三节 作为功能语体的口语及其特征

98 第四节 小结

第五章 西罗季尼娜和萨拉托夫学派的口语研究

100 第一节 西罗季尼娜简介

102 第二节 对口语研究的基本认识

110 第三节 口语词汇研究

124 第四节 小结

第六章 什维多娃的口语学思想

127 第一节 什维多娃简介

131 第二节 关于口语及其句法的基本问题

145 第三节 作为标准语基本分体的口语及其研究

156 第四节 小结

第七章 拉普捷娃和普希金学院的口头言语研究

158 第一节 拉普捷娃简介

160 第二节 拉普捷娃的口语观

167 第三节 口语句法研究

174 第四节 电视口语研究、口语教学及其他